

# 图示 符号媒介语在对外汉语教

张 榕

(北京语言大学汉语速成学 , 北京 100083)



摘 要 文 外汉语教学 、 语 。 、 语  
- 学 成 语 语 语言 。 教学 、 成 语、  
学 成 语 语 语言 。 教学 、 语

关键词: 外汉语; ; 语

中图分类号:H195.3 文献标志码:A 文章号:2221-9056(2012)03-0330-07

## 一、综 述

外汉语教学 语 学 语言 汉语 , 语  
, 学 语 教学 , 汉语 [1]。  
语言、文 、 外语学 , 。  
[2][3]。 外语教 外语教学 ,  
外汉语 语 语  
外汉语教 教学 。 语  
文 教学 , 外汉语语 、 成  
外汉语教学 。

## 二、图示、符号媒介语在对外汉语语法教学中

语 教学 外汉语教学 教学 , 汉语学 , 语  
语言 , 教 , 学 语 。 教学  
, 语 , 学 , 付。采 、  
教学 。  
“ ” “没” 例。 少学 易混淆“ ” “没” , 造 :  
“ ” \*

收稿日期:2012-05-20

作者简介:张榕 女,博士 北京语言大学汉语速成学院讲师,研究方向为对外汉语。

在语法讲解的时候,我们尝试使用图示、符号法。

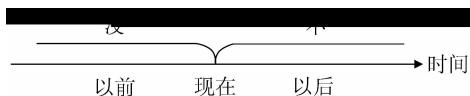


图1 符号媒介语在对外汉语语法教学中的运用

横坐标代表时间,原点表示现在,这样学生很容易搞懂:将来时使用“不 + V”,过去时使用“没 + V”。很多留学生表示该图示在日后的语言表达和汉语写作的过程中,发挥了很大的作用。视觉化、形象化的媒介语与文字相比具有更强的记忆功能。

## 、图、语、对外汉语学

众所周知,词汇教学是对外汉语教学的重中之重。词汇量的多寡,以及词汇量掌握程度的高低都直接影响学生语言输出的质量。

以《速成汉语基础教程综合课本第一册》中出现的“完全”为例,该词项出现在第一册书中,此时留学生接触汉语通常只有一个月的时间,语言基础非常薄弱。“完全”出现在课文中的句子是“汉语的汉字跟日语的不完全一样”。在多年的教学过程中,我们发现,学生经过教师的讲解以后,要不似懂非懂,要不听懂了而不会灵活使用。在做课后练习时,学生还是搞不清楚“完全一样”、“完全不一样”、“不完全一样”、三者的概念差别。这时过多的语言讲解,只能适得其反,加重学生的理解负担,同时挫败学生的学习自信心。

采用图示、符号媒介语,阐明该词汇的内涵和使用规范,减轻了教师讲解的难度,简化了认知过程,提高了学生的认知效率。我们借用数学中的集合概念,来分别讲解这三个词组:A(1,2,3);B(1,2,3);C(1,2,4);D(5,6,7)教师讲解:A和B,完全一样。A和C,不完全一样。A和D,完全不一样。

图示、符号媒介语无须过多语言描述,用最直观、简明的方法,表达了词汇的意义。

另一例:学生在学习“小时”与“点”,“分钟”与“分”的时候,往往无法正确区分。采用图示媒介法学生可从下边两个图示中清晰得区分。“点”和“分”是表示具体时间点,而“小时”和“分钟”是表示两个时间点之间的时间段。

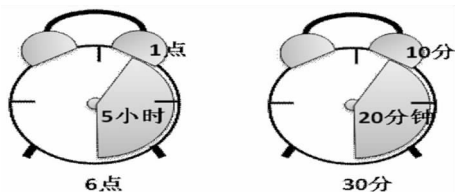


图2 符号媒介语在对外汉语词汇教学中的运用

## 、图、语、对外汉语成段

成段表达是培养学生综合运用词汇、句、语法的练习。传统的成段表达借助的媒介语,一有以下几种:汉语拼音、汉字、文、实具。

(一)传统成段表达设计式:

例如教师让学生用语言表述一张清晰的图,(此项练习主要为了练习词与相应量词的使用)我们分别采用上述媒介法进行教学实验:

1. 汉字媒介法:

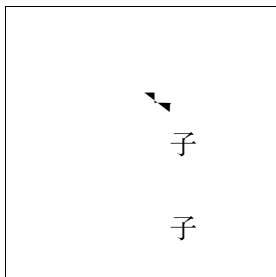


图3 汉字媒介法

汉字 语成 中 很 ， 教学 ， 这 ，  
 。 : 成 ， 学 作只 汉字， 少  
 、 语言 。 这 中， 学 大， 记忆 中  
 该 量 ， 而只 ， 作 。  
 ， 汉字 学 ， 该 语 ， 学 张 ， 原  
 学 汉字， 语 ， 这 大。  
 2. :

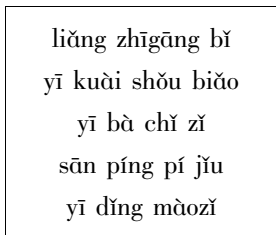


图4 拼音媒介法

学 ， 教 采 ， 该 ， 汉字  
 ， 该 成 学 、 输 语 学 。  
 3. 语 :

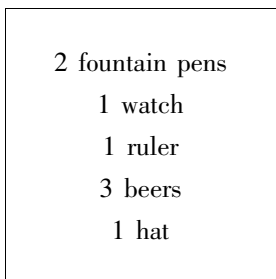


图5 英语媒介法

语 外汉语教 中 采 ， 语  
 。 教 语 语 中。 学 语言 语 语言  
 ， 语言中 量 ； 教学 中， 语 非 语 学 比  
 这 ， 语 时候， 该 。 例  
 中 fountain pen( )， 很 语 非 语 学 这 文 ，  
 “ ” gāng bǐ ， 成 成该 。

4. 语媒介法:

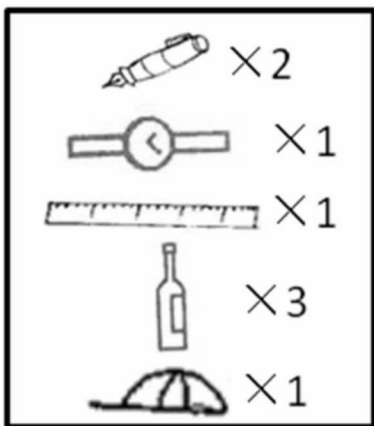


图6 图示媒介法

对 种媒介法,图示媒介法能在 大程度 学生 与 多的主 和语言表达行为, 行为 以 几个 :

(1)将 词汇转化为主 词汇的过程 学生完成。学生需 完成将“ ” 一概念转化为 gāng bǐ , 表达出来。

(2)主 个 词对应的 词。

(3)不 学生 于某个教师 的词汇, 是 与他们 使用词汇的 会。如 学生可以说出“朋友送 我 .....”或者“我买了一 表.....”或者“ 10 钱...”等 。

5. 实 具媒介法:

实 具法在对外汉语教学中使用广 度一 ,实 为媒介较为直观、形象, 在一个明显的 点,教师准备所有所需 具,不仅难度较大, 且有些也不便带到教室 示。 一个方面课堂教学 说是 严 的,教师 严格的教学大 、教学 度 教学, 由于语言现象的 性与多 性,以及学生课堂提 的发、不可 性,教师提 准备 所有的实 具 显 是不可能的。

6.我们在汉语初 级的学生中 种媒介语的使用广 度、优 点、学生 意度几方面 了一个 ( 方 为媒介语在成段表达中的 用, 对象为北京语言大学汉语速成学院 A 200 留学生)。 果如图7:

( )图示、符号媒介法在 一主 的成段表达中的 用

我们 用国 用的符号、标识、 为媒介来 汉 、拼音或者 语媒介。图示、符号不 仅 间, 且使整个 面, 起来 为简 ,所要传达的语言概念 为 。

以“以 ”、“以 ” 词为 :

个词语本 有 多理解困难, 我们发现学生不 于主 使用 个词汇, 使使用 ,也 会因为 语 ,出现“以 20 ”、“以 5 ”的 词 。我们 用图示法 在成段表达中,图示、符号媒介 助学生 的语 ,取得了不 错的效果。图示、符号示 : F8 ↑ F20 ↓ ¥100 ↑ ¥200 ↓

在学习 间一 课 ,学生可以 个简 的图示,主 地使用“以 ”、“以 ”,说出 如“本 在 以 ,20 以 , 100 钱以 ,200 钱以 的 间。”

在 语教学中,我们发现一个 现象, 多学生 于使用自 的词汇,特别是 些

	泛		缺	学满
汉字媒介	最高	无	机械读出汉字,对汉字 <sup>ㄅ</sup> 力学的学,无法进练	低
媒介	高	无 汉字	机械读出,缺少动进语言语言的	低
英语媒介	一般	动进语言的	英语水平高的学无法操作,排斥	低
物道 媒介	一般	、形	准备道,且大	一般
图示、符号媒介	低	全动进图示媒介语汉语 <sup>ㄅ</sup> 的	无	高

图七 各种媒介法的优缺点对比

单的,而躲避新。道,口语的衡量准下值。流利,泛。图示、符号媒介法督促学同的,扩大泛,避教学中常的学复、”学汉语“、”啤酒“、“读文”等语,而须练老的话,帮学被动动,动数的对口语的质量的作。



图八 符号媒介法在单一主题的成段表达中的作用

教给出上图示,学灵活入进成,例:“上,排,下看视,给朋友写信,上机送朋友。”

图示法的动提示学学的语进,而复经熟悉的,避躲避新、新句型、新语法的。

(三) 图示、符号媒介法 题的成 中的作

题成 对外汉语口语教学中的一 组成,该练 培养 强学 全 组织、 语言的<sup>ㄅ</sup>力。 题, 题成 的复杂 高 单一 题的成

段 达。 主题成段 达 的设计 、 达意图 形式 学生 的语言 出结果。

对外汉语教学中传 的主题成段 达 的形式主要有:关 词 法, 教师 一个 词, 学生需使 词 完成 达 。 题主题词 法, 教师 一个 题,或 词 来 主题 ,学生 自由选择词 ,完成 达 。 者主要针对 汉语教 学, 者 中 汉语教学中 , 种 式 的 词 性 法。词 性 法 略词 之间的语义 关 ,将词 为 关 的词 。 种设计 式, 法 达出词 之间的层 、 关 。有 明,词语之 此 有 关 一个词 一个词的 源, 有 性。 词语 成 图 ,其图 符 的 与 [4]。

将结 的 图 主题成段 达 设计中, 种设计 式使 词 之间的结 性、层 性、关 性 展示,有助于学生语言 出的 性,符 的 与 知、 式。

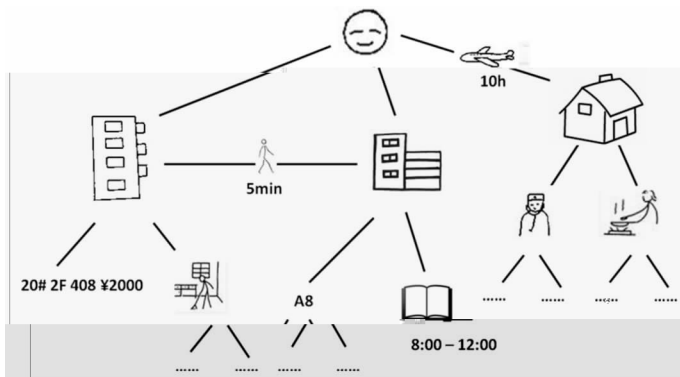


图9 多主题成段表达树状图示

设计 如 的图 ,主题 “大 ”展 , “ ”、“学 ”、“ ” 。 学生 根 图示有 地 使 学 的词 , 图的 根 学生 (图 中 略号 示)。 种 性 不 意的, 有 、有 、有 的。 课堂教学中,学生使 图 语言 达示 :

“大 号 层 408 号房间,他一个 钱。他 , 他的房间。房间 , 他 , 学 。他 A 班学 ,班 有位 师 位 学 , 学 学 。他 学 汉语。他的 中国 , 个 能 。他 有 、 。 大 , 院 。 主 , .....”

图 性 助于学生 织语言,搭建语 与语 之间的结 、语义关 ,且不 或者 法 为 个语言 。

### 五、结 语

图示、符号媒介语将教师 图 学生主 的词 、语法、 , 明 地使 的 媒介语传 出 。学生 法 意 个语言 的 。对 位语言学 者来 , 法 的。图示、符号媒介法 的 简 学的简 ,相 汉 ,板 间短、 性 、 效明显。教师 媒 设备、或 媒 教学课 或 准备 实 , , 一 善教学 , 于 的学 ,教学效果 好。

参考文献：

：